



Om

# International Movement for Tamil Culture

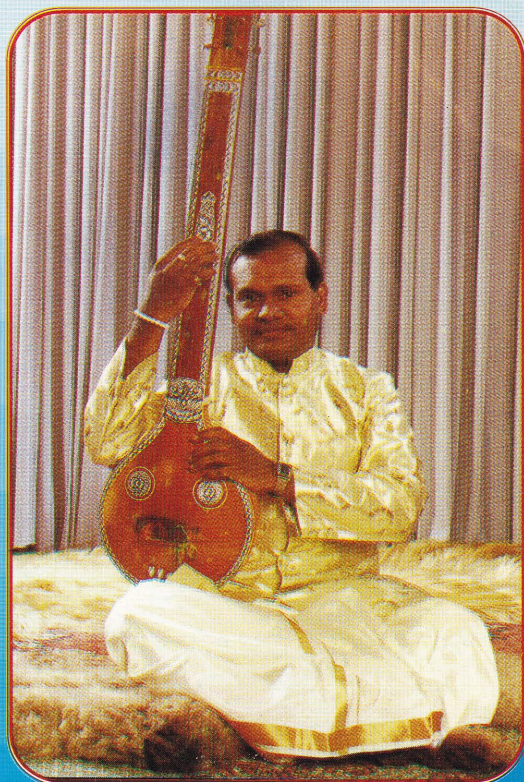
Proudly Presents

CD Release & Music Concert by  
the Renowned Singer

## Manickam Yogeswaran

CD Titled

**" THIRUKKURAL  
IN  
133 RAAGAMS "**



**Saturday 18th of November 2000  
Wembly High School Hall**





இவ்வருடம்  
தைத்திங்கள்  
தமிழக முதல்வர் கலைஞர்  
டாக்டர் மு கருணாநிதி  
அவர்களால்  
கன்னியாகுமரியில் திறந்து  
வைக்கப்பட்ட 133 ஆடி உயர்  
திருவள்ளுவர் சிலை  
இது.

தமிழ் வாழத் தான் வாழும்  
தமிழக முதல்வர் கலைஞர்  
டாக்டர் மு கருணாநிதி  
அவர்கள்



திரு ஆர் ரகுநாதன்  
இசையமைப்பாளர்





HOUSE OF COMMONS  
LONDON SW1A 0AA

9th November 2000

Dear Manickam,

Thank you for your letter and invitation.  
Unfortunately I couldn't join you on Saturday 18th  
November as I have an engagement in Hayes.  
However I wish you every success. Please keep in  
touch.

I hope the concert goes well and the launch of the CD.

Best Wishes

*John*  
*McDonnell*

## உலகத்தமிழ்ப்பண்பாட்டு இயக்கம் - இலண்டன்

திருவள்ளுவர் பெருமான் தமிழ் மக்களுக்குச் சிறந்த இலக்கிய மாகவும் அவர்களின் நடைமுறை வேத நூலாகவும் அளித்த திருக்குறளை உலகெலாம் செறிந்து வாழும் தமிழைத் தாய் மொழியாகக் கொண்ட மக்கள் அனைவரும் ஏற்று அவ்ரதம் வாழ்வில் கடைப்பிடிப்பது சாலச் சிறந்தது.

2000 ஆண்டில் திருவள்ளுவரின் நினைவாக குமரிமுனையில் 133 அடி உயரமான திருவள்ளுவரின் சிலையைத் தமிழ் நாட்டு அரசாங்கத் தின் சார்பில் முதலமைச்சர், முதறிஞர் கலைஞர் கருணாநிதி அவர்கள் திறந்து வைத்தது பெருமைக்குரியது.

இதே ஆண்டு அறம், பொருள், இன்பம், ஆகிய மூன்று பகுதிகளைக் கொண்ட 1330 குறள்களில் 266 குறள்களைத் தெரிந்து 133 இராக்களில் திரு மாணிக்கம் யோகேஸ்வரன் அவர்கள் இசை வடிவம் தந்திருப்பது மிகவும் வரவேற்கத்தக்கது. எமது பாராட்டுக்கள்.

தமிழ் மக்கள் இதனைப் பயன்படுத்தி எமது சிறார்கள் திருக்குறளை இசையோடு மனனம் செய்விக்க செயலாற்ற வேண்டும்.

திரு மாணிக்கம் யோகேஸ்வரன் தொடர்ந்தும் இத்தகைய தமிழ்ப்பணிகளில் முயற்சியோடு செயற்பட எமது வாழ்த்துக்கள்.

சி.செல்லையா  
தலைவர்  
உ.த.ப. இயக்கம்

செ.யோகராசா  
தலைவர்  
உ.த.ப. இலண்டன் கிளை



# MANICKAM YOGESWARAN

## *Music transcending boundaries*

Yogeswaran is a Sri Lanka-born, Tamil musician and teacher - now based in England - who has worked in a variety of musical, dance and multimedia contexts. His contribution to, and promotion of Tamil music and ragam has been outstanding. Since debuting as a singer in Sri Lanka in 1978, he has sung Tamil and Carnatic music in devotional and concert settings as a soloist and in such ensembles as the Tamil Classic Band. Apart from singing and recording in a variety of traditional contexts - recordings include Exil's *Tamil Classics* (1997)-he championed Tamil as featured vocalist in a variety of multicultural music ensembles including Germany's highly toasted Dissidenten and England's fusion group Shiva Nova and the predominantly Western classical 'big voice band' The Shout under the direction of composers Richard Chew and Orlando Gough. He may be heard on Dissidenten's *Instinctive Traveler* (1997) and *Live in Europe* (1998), Jocelyn Pook's *Deluge* (1998) and *The Shout's Tall Stories* (1999). As featured vocalist with Dissidenten since 1994, he has appeared at major European music gatherings such as the Montreaux Jazz Festival, Jazzopen Stuttgart, the Tanz & FolkFest Rudolstadt (Germany's largest world music festival) and the Glastonbury Festival (Europe's largest music festival).

He is steeped in the traditional music of the Tamil culture. His initial training in music was under the tutelage of Shangeetha Bhoshanam Sri P.Muthukumara swamy and later under Shangeetha Bhoshanam Sri S.Balasingam. His Guru is the noted musician Sri T.V Gopalkrishnan of Chennai. He is self-taught in Carnatic flute, Mirdangam and other percussion instruments such as Kanjera and Morsing.

Internationally, he has performed as featured vocalist and accompanist for a variety of Bharata Natyam dance performances and with Shobana Jeyasingh's internationally acclaimed, South Asian dance troupe in works such as *Duets with Automobiles*, *Romance with Footnotes* and *Making of Maps*.

Yogeswaran is the founder and director of the London-based Asian School of Arts (ASA). The School specialises in South Indian vocal and instrumental music. A number of students' Arangetrams (debut performances) have already been staged. In 1996 Yogeswaran was appointed visiting lecturer in Indian music at Goldsmith's University in London.

### **Career accomplishments**

Yogeswaran has introduced Tamil culture to unprecedented numbers of people through his singing, music-making, composing and contributions to other art forms. **Historically, he was the first Tamil vocalist ever to sing in a major Hollywood film as part of music director Jocelyn Pook's soundtrack for Stanley Kubrick's last film *Eyes Wide Shut* (1999).** As a composer-performer Yogeswaran's compositions have been televised across Europe. These include the television documentary *Serendipity* (1990) and Jazzopen broadcasts and as featured vocalist for Orlando Gough's *Duets with Automobiles* (1994) and Glen Perin's *Romance with Footnotes* (1995).

In this summer, Yogeswaran is taking part in Dissidenten's *Donaureise* ('Danube Journey'). This is a highly ambitious multi-cultural, multi-national and multimedia concert series beginning where the Danube empties into the Black Sea and finishing at the Black Forest source of one of Europe's greatest rivers. The German SWR channel will televise and webcast this journey.

In 1998 Yogeswaran sang and recorded the Saint Thiruvalluvar's aphoristic Thirukkural set to 133 ragams.



The CD received its official release at the International Movement for Tamil Culture's World Thirukkural Conference in Toronto in 1998 (where Yogeswaran was felicitated with the title "Isai Vallal").

In January 2000 in Tamil Nadu Yogeswaran attended the 'unveiling' ceremony of saint's statue-symbolically 133 feet high, a foot for every chapter - as one of the ceremony's distinguished guests alongside the event's host, the Chief Minister of Tamil Nadu Kalaingar Dr. M. Karunanithy. The same month he performed Thirukkural at the World Thirukkural conference, organised by the Tamil Nadu Thirukkural Peravai at Thirichirapalli. This ambitious musical setting was the first of this kind and generated enormous interest and honour for the singer from all corners of the Tamil-speaking world.

In short Yogeswaran makes music made for travelling far and wide, for transcending boundaries and uniting cultures.

### **Awards, distinctions and honours received**

- 1982 - Gold medallion presented by Mrs. Arumugam at the Bharathiyar Vizha at Ariyalai Jaffna, Sri Lanka.
- 1985 - 'Isai Maamani' by London Sri Murugan Temple, England
- 1990 - 'Sura Naya Devan' by the Oslo Music Association, Norway
- 1991 - Citation by Thirumuruka Kripanantha Vaariyar
- 1993 - Gold Medallion presented by Kalai Koil in Paris, France
- 1996 - Tamil Isai Ezhavarasu by International Institute for Research in Tamil Music, Chennai, India
- 1998 - 'Isai Vallal' by International Movement for Tamil Culture, Toronto, Canada.
- 2000 - 'Isai Thamil Maamani' by Pannatu Thamil Uravu Mantram, Chennai, India.
- 2001 - 'Kural Isai Chelvar' by International Centre for Tamils, Chennai

## திருக்குறள்

அகர முதல எழுத்துஎல்லாம் ஆதி  
பகவன் முதற்றே உலகு.

பிறவிப் பெருங்கடல் நீந்தாள் நீந்தார்  
இறைவன் அடிசேராதார்.

வான் நின்று உலகம் வருதலால்  
தான் அமிழ்தம் என்றுணரற் பற்று

நீர் இன்று அமையாது உலகு என்ன, யார் யார்க்கும்  
வான் இன்று அமையாது ஒழுக்கு.

ஒழுக்கத்து நீத்தார் பெருமை விழுப்பது  
வேண்டும் பணுவல் துணிவு.

அந்தணர் என்போர் அறவோர் - மற்று எவ்வுயிர்க்கும்  
செந் தன்மை பூண்டு ஒழுகலான்.

சீர்ப்பு ஈனும் : செல்புழம் ஈனும் : அறத்தின்  
ஆக்கம் எவனோ, உயிர்க்கு?

செயற்பாலது ஓரும் அறனே: ஒருவற்கு  
உயர்ப்பாலது ஓரும் பழி.

இல்வாழ்வான் என்பான் இயல்பு உடைய மூவர்க்கும்  
நல்வாழ்நின் நின்று துணை.

வையத்துள் வாழ்வாங்கு வாழ்பவன் வான் உறையும்  
தெய்வத்துள் வைக்கப்படும்.

மனைத்தக்க மாண்பு உடையான் ஆகி, தற்கொண்டான்  
வளத்தக்கான் வாழ்க்கைத் துணை.

‘மங்கலம்’ என்ப, மனைமாட்சி: மற்று அதன்  
நன்கலம்நன் மக்கட் பேறு.

பெறும் அவற்றுள் யாம் அறிவது இல்லை, அறிவு அறிந்த  
மக்கட் பேறு அல்ல பிற.

மகன் தந்தைக்கு ஆற்றும் உதவி, இவன் தந்தை  
என் நோற்றான் கொல்! எனும் சொல்.

அன்பிற்கும் உண்டோ, அடைக்கும் தாழ்? ஆர்வால்  
புன் கணர் பூசல் தரும்.

அன்பின் வழியது உயர்நிலை: அ.து இலார்க்கு,  
என்பு தோல் போர்த்த, உடம்பு.

இருந்து ஒம்பி இல்வாழ்வது எல்லாம் விருந்து ஒம்பி  
வேளாண்மை செய்தற் பொருட்டு.

மோப்பக் குழையும், அனிச்சம் : முகம்திரிந்து  
நோக்கக் குழையும், விருந்து.

இன் சொலால் ஈரம் அனைஇ, பற்று இலவாம்  
சொம் பொருள் கண்டார் வாழ்ச்சொல்.

இனிய உளவாக இன்னாத கூறல்  
கனி இருப்பக்காய்கவந்தற்று.

செய்யாமல் செய்து உதவிக்கு வையகமும்  
வானகமும் ஆற்றல் அரிது.

எந்நன்றி கொன்றார்க்கும் உய்வு உண்டாம் உய்வு இல்லை  
செய்தந்நன்றி கொன்ற மகருது.

தகுதி என ஒன்றும் நன்றே - பகுதியான்  
பாற்பட்டு ஒழுகப் பெறின்.

வாணிகம் செய்வார்க்கு வாணிகம் பேணிப்  
பிறவும் தமையோல் செறிந்.

அடக்கம் அமரருள் உய்க்கும்: அடங்காமை  
ஆர் இருள் உய்த்துவிரும்.

கதம் காத்து, கற்று, அடங்கல் ஆற்றுவான் செவ்வி  
அறம்பார்க்கும், ஆற்றன் நுழைந்து.

ஒழுக்கம் விழுப்பம் தரவான், ஒழுக்கம்  
உயிரினும் ஒம்பப்படும்.

உலகத்தோடு ஒட்ட ஒழுகல், பல கற்றும்,  
கல்லார் அறிவிலாதவர்.

பிறன் பொருளான் பெட்டு ஒழுகும் பேதைமை  
அறம், பொருள், கண்டார் கண் இல்.

அறன் வரையான், அல்ல செயினும், பிறன்  
பெண்மை நயவாமை நன்று.

அகழ்வாரைத் தாங்கும் நிலம் போல, தம்மை  
இகழ்வார்ப் பொறுத்தல் தலை.

உண்ணாது நோற்பார் பெரியர் பிறர் சொல்லும்  
இன்னார் சொல் நோற்பாரின் பின்.

ஒழுக்கம் ஆறாக் கொள்க ஒருவன் தன் நெஞ்சத்து  
அழுக்காறு இலாத இயல்பு.

அழுக்கற்று அகன்றாரும் இல்லை: அ.து இல்லார்  
பெருக்கத்தின் தீந்தாரும் இல்.

நடுவு இன்றி நன் பொருள் வெட்கின் குடி பொன்றி,  
குற்றமும் ஆங்கே தரும்.

இறல் ஈனும், எண்ணாது வெட்கின், விறல் ஈனும்  
வேண்டாமை என்னும் செருக்கு.

அறம் கூறான், அல்ல செயினும், ஒருவன்  
புறம் கூறான் என்றால் இனிது.

ஏதலார் குற்றம் போல் தம் குற்றம் காண்கிற்பின்  
திது உண்டோ, மன்னும் உயிர்க்கு?

பல்லார் முனியப் பயன் இல சொல்வான்  
எல்லாரும் எள்பப்படும்.

சொல்லுக, சொல்லின் பயன் உடைய ! சொல்லற்க,  
சொல்லின் பயன் இலாச் சொல்.

தீவினையார் அஞ்சார்: விழுமியார் அஞ்சுவர்  
தீ வினை என்னும் செருக்கு.

அருங்கோடன் என்பது அறக மருங்கு ஓடித்  
தீவினை செய்யான் எனின்.

கைம்மாறு வேண்டா கடப்பாடு மாறிமாட்டு  
என் ஆற்றும் கொல்லோ உலகு.

ஒப்பாவினாள்வரும் கேடுஎனில் அ.து ஒருவன்  
விறறுக்கோள் தக்கது உடைத்து.

வறியார்க்கு ஒன்று சுவதே சுகை: மற்றுஎல்லாம்  
குறியெதிர்ப்பை நீரது உடைத்து.

சாதலின் இன்னாது இல்லை: இனிது, அதுஉம்  
சதல் இளையாக்கடை.

சதல் இசைபட வாழ்தல் அது அல்லது  
ஊதியம் இல்லை, உயிர்க்கு.

வசை ஒழிய வாழ்வாரே வாழ்வார்: இசை ஒழிய  
வாழ்வாரே வாழாதவர்.

அருட் செல்வத்துள் செல்வம்: பொருட் செல்வம்  
பூரியார் கண்ணும் உள்.

வலியார் முன் தன்னை நிலைக்க தான் தன்னின்  
மெயியார் மேல் செல்லும் இடத்து.

தன் ஊன் பெருக்கற்குத் தான் பிறிது ஊன்  
எங்ஙனம் ஆளும். அருள்.



கொல்லான், புலாவை மறுத்தானைக் கைசுப்பி,  
எல்லா உயிருக்கும் தொழும்.

உற்ற நோய் நோன்றல், உயிர்க்கு உறுகண்  
அற்றே தவத்திற்கு உரு.

இலாபன் ஆகிய காரணம் நோற்பான்  
சிலர் பலர் நோலாதவர்.

வஞ்ச மனத்தான் படிற்று ஒழுக்கம் பூதங்கள்  
ஐந்தும் அகத்தே நகும்.

மழித்தலும் நீட்டலும் வேண்டா உலகம்  
பழித்தது ஒழித்து விடின.

எள்ளாமை வேண்டுவான் என்பான் எனைத்து ஒன்றும்  
கள்ளாமை காக்க தன் நெஞ்சு.

கள்ளார்க்குத் தள்ளும், உயர்நிலை: கள்ளார்க்குத்  
தள்ளாது, புத்தேள் உலகு.

வாய்மை எனப்படுவது யாது? எனின் யாது ஒன்றும்  
தீமை இலாத சொல்லு.

யாம் மெய்யாக் கண்டவற்றுள், இல்லை எனைத்து  
வாய்மையின் நல்லபிறு.

செல் இடத்துக் காப்பான் சிமை காப்பான் : அல்இடத்து  
காக்கின் என்? காவாக்கால் என்?

இறந்தார் இறந்தார் அணையர் : கனத்தைத்  
துறந்தார் துறந்தார் துணை.

சிறப்பு ஈனும் செல்வம் பெரினும், பிறர்க்கு இன்னா  
செய்யாமை மாசு அற்றார் கோள்.

நோய் எல்லாம் நோய் செய்தார் மேலவாம் : நோய்  
நோய் இன்மை வேண்டுபவர்.

அறிவினை யாது? எனின், கொல்லாமை: கோறல்  
பிறவினை எல்லாம் தரும்.

உயிர் உடம்பின் நீக்கியார் ' என்ப செயிர் உடம்பின்  
செல்லாத தீவாழ்க்கையவர்.

நில்லாதவற்றை நிலையின் என்று உணரும்  
புல்லறிவு ஆண்மை கடை.

புக்கில் அமைந்தின்று கொல்லோ உடம்பினுள்  
துச்சில் இருந்த உயிர்க்கு.

யாதனின் யாதனின் நீக்கியான், நோதல்  
அதனின் அதனின் இலன்.

பற்றுக், பற்று அற்றான் பற்றினை: அப்பற்றைப்  
பற்றுக், பற்று விடற்கு.

பொருள் அல்லவற்றைப் பொருள் என்று உணரும்  
மருளான் ஆம், மாணப்பிறப்பு.

காமம்பெருகி மயக்கம் இவை முன்றன்  
நாமம் கெடக்கெடும் நோய்.

‘அவா’ என்ப எல்லா உயிர்க்கும், எஞ்ஞான்றும்,  
தவா அப்பிறப்பு ஈனும் வித்து.

ஆரா இயற்கை அவா நீப்பின், அந்நிலையே  
போர இயற்கை தரும்.

ஆகு ஊழால் தோன்றும், அசைவு இன்மை : கைப் பொருள்  
போகு ஊழால் தோன்றும், மடி.

ஊழின் பெருவலி யாடா மற்று ஒன்று  
சூழினும் தான்முந் துறும்.

படை, குடி, கூழ், அமைச்சு, நட்பு, அரண் ஆறும்  
உடையான் அரசருள் ஏறு.

கொடை, அளி, செங்கோல், குறும்பல், நான்கும்  
உடையான் ஆம், வேந்தர்க்கு ஒளி.

கற்க, கசடுஅறக் கற்பவவை:கற்றபின்,  
நிற்க, அதற்குத் தக.

கேடு இல் விழுச் செல்வம் கல்வி: ஒருவற்கு  
மாடு அல்ல, மற்றைய யாவை.

அரங்கு இன்றி வட்டு ஆடியற்றே நிரம்பிய  
நூல் இன்றிக் கோட்டி கொளல்.

விலங்கொடு மக்கள் அணையர் இலங்கு நூல்  
கற்றா ரோடு ஏனையவர்.

செல்வத்துள் செல்வம் செவிச் செல்வம்: அச்  
செல்வத்துள் எல்லாம் தலை.

செவியின் சுவை உணரார், வாய் உணர்வின், மாக்கள்  
அவிமினும் வாழினும் என்?

அறிவு, அற்றம் காக்கும் கருவி: செறுவார்க்கும்  
உள் அழிக்கல் ஆகா அரண்.

அறிவு உடையார் எல்லாம் உடையார்: அறிவு  
என் உடையாரேனும் இவர்.

செருக்கும், சினமும், சிறுமையும், இல்லார்  
பெருக்கம் பெரும்தம் நீர்த்து.

காதல காதல் அறியாமை உய்க்கப்பின்,  
ஏதில, ஏதிலார் நூல்.

அறன் அறிந்து முத்த அறிவு உடையார் கேண்மை  
திறன் அறிந்து, தோந்து, கொளல்.

பல்லார் பகை கொளவின் பத்து அடுத்த தீமைத்தே  
நல்லார் தொடர்கை விடல்.

சுற்றினம் அஞ்சும், பெருமை: சிறுமை தான்  
கற்றமார் சூழ்ந்துவிடும்.

நல் இனத்தின் ஊங்கும் துணை இல்லை : தீ  
அல்லல்படுப்பதா உம் இல்.

அழிவதா உம் ஆவதா உம் ஆகி, வழி பயக்கும்  
ஊதியமும் சூழ்ந்து, செயல்.

எள்ளாத எண்ணிச் செய்ய வேண்டும் தம்மொடு  
கொள்ளாத கொள்ளாது உலகு.

வினை வலியும், தன் வலியும், மாற்றான்வலியும்,  
துணை வலியும், தாக்கிச் செயல்.

உள வரை துக்காத ஒப்பாவு ஆண்மை  
வள வரை வல்லைக்கெடும்.

பகல்வெல்லும், கூகையைக் காக்கை: இகல் வெல்லும்  
வேந்தர்க்கு வேண்டும், பொழுது.

கொக்கு ஒக்க, கூம்பும் பருவத்து: மற்று அதன்  
குத்து ஒக்க, சீர்த்த இடத்து.

தொடங்கற்க எவ் வினையும்: எள்ளற்க மற்றும்  
இடம் கண்ட பின் அல்லது.

கால் ஆழ் களரின் நரி அடும், கண் அஞ்சா  
வேல் ஆள் முகத்த களரி.

அறம், பொருள், இன்பம், உயிர் அச்சம், நான்கின்  
திறம் தெரிந்து தேற்றப்படும்.

தோரன் தெளிவும், தெளிந்தான் கண் ஐயறவும்  
தீரா இடும்பை தரும்.

நன்மையும் தீமையும் நடி, நலம் புரிந்த  
தன்மையான் ஆளப்படும்.

நாள்தோறும் நாடுக, மன்னன் வினை செய்வான்  
கோடாமை கோடாது உலகு.

பற்று அற்ற கண்ணும் படிமை பாராட்டுதல்  
கற்றத்தார் கண்ணே உள.

உழைப்பிடுத்து கரணத்தின் வந்தானை , வேந்தன் இழைத்து இருந்து ,எண்ணிக் கொளல்.

இறந்த வெகுளியின் தீதே சிறந்த உவகை மகிழ்ச்சியின் சோர்வு.

உள்ளியது எய்தல் எளியதன் மற்றும் தான் உள்ளியது உள்ளப் பெற்றின்.

ஒர்ந்து, கண்டொடது, இறை புரிந்து, யார் மாட்டும் தேர்ந்து, செய்வடே முறை.

கொலையின் கொடியாரை, வேந்து ஒறுத்தல் பைங்குழி களை கட்டதொண்டு நேர்.

கொலை மேற் கொண்டாரின் கொடிதே அலைமேற் கொண்டு அல்லவை செய்து ஒழுமும் வேந்து.

ஆ பயன் குன்றும்: அறு தொழிலோர் நூல்மறப்பர் காவலன் காவான் என்ன.

தக்காங்கு நாடு, தலைசெல்லா வண்ணத்தால் ஒத்தாங்கு ஒறுப்பது வேந்து.

கல்லாப் பிணிக்கும், கடுங்கோல்: அது அல்லது இல்லை, நிலைக்குப் பொறை.

கண்ணோட்டம் என்னும் கழிபெருங்காரிகை உண்மையான், உண்டு இவ்வுலகு.

பெய்க் கண்டும், நஞ்சு உண்டு அமைவர் நயத்தக்க நாகரிகம் வேண்டுபவர்.

ஒற்றும், உரையான்ற நாளும், இவை இரண்டும் தெற்று என்க, மன்னவன் கண்.

சிறப்பு அறிய ஒற்றின்கண் செய்யற்க: செய்யின் புறப்படுத்தான் ஆகும், மறை.

உடையார் எனப்படுவது ஊக்கம்: அஃது இல்லார் உடையது உடையரோ, மற்று?

உரம் ஒருவற்கு உள்ள வெறுக்கை: அஃது இல்லார் மரம்: மக்கள் ஆதலே வேறு.

குடி என்னும் குன்றா விளக்கம் , மடி என்னும் மாக ஊர , மாய்ந்து கெடும்.

மா இலா மன்னவன் எய்தும் அடி அளந்தான் நாயபது எல்லாம் ஒருங்கு.

அருமை உடைத்து என்று அசாவமை வேண்டும்: பெருமை முயற்சி தரும்.

ஊழையும் உட்பக்கம் காண்பர் உலைவு இன்றித் தாழாது உஞற்று பவர்.

இடுக்கண் வருங்கால் நடுக! அதனை அடுத்து ஊர்வது அஃது ஒப்பது இல்.

கருவியும், காலமும், செய்கையும், செய்யும் அருவினையும், மாண்டது அமைச்சு.

முறைப்பட்ட சூழ்ந்தும், முடிவிலவே செய்வார் திறப்பாடு இலாஅ தவர்.

நாநலம் என்னும் நலன் உடைமை: அந்நலம் யாநலத்து உள்ளதாஉம் அன்று.

இணர் ஊழ்த்தும் நாராமலர் அணையர் கற்றது உணர் விரித்து உரையாதார்.

துணை நலம் ஆக்கம் தருஉம்: வினைநலம் வேண்டி எல்லாம் தரும்.

சலத்தால் பொருள் செய்து ஏமர்த்தல் பகமண் கலத்துள் நீர் பெய்து, இரீஇ யற்று.

வினைத் திட்டம் என்பது ஒருவன் மனத் திட்டம்: மற்றைய எல்லாம் பிற.

எனைத் திட்டம் எய்தியக் கண்ணும், வினைத்திட்டம் வேண்டாரை வேண்டாது, உலகு.

குழ்ச்சிமுடிவு துணியை எய்தல்: அத்துணியை தாழ்ச்சியின் தங்குதல் தீது.

உறை சிறியர் உள் நடுங்கல் அஞ்சிகுறைபெறின் கொள்வர் பெரியார் பணிந்து.

அன்பு உடைமை, ஆன்ற குடும்பிறத்தல், வேந்து பண்பு உடைமை, தூது உரைப்பான் பண்பு.

இறுதியப்பினும், எஞ்சாது , இறைவற்கு உறுதி பயப்பது ஆம் தூது.

அகலாது, அணுகாது, தீக்காய்வார் போலக் இகல் வேந்தர்ச் சேர்ந்து ஒழுகுவார்.

பழையம் எனக் கருதி, பண்பு அல்ல செய்யும் கெழுதகைமை கேடு தரும்.

சுறாமை நோக்கி , குறிப்பு அறிவான் , எஞ்ஞான்றும் மாறா நீர் வையக்கு அணி.

‘நுண்ணியம்’ என்பார் அளக்கும் கோல் , கண் அல்லது , இல்லை பிற.

அவைஅறிந்து, ஆராய்ந்து சொல்லுக் சொல்லின் தொகை அறிந்த தாய்மையவர்.

அங்கணத்தின் உக்க அமிழ்து அற்றால் தம் கணத்தர் அல்லார் முன் கோட்டி கொளல்.

வகை அறிந்து , வல் அவை, வாய் சேரார் சொல்லின் தொகை அறிந்த தாய்மையார்.

உள் என்னும், இல்லாவொடு ஒப்பர் களன் அஞ்சி கற்ற செலச் சொல்லாதார்.

தள்ளா விளையுளும், தக்காரும் தாழ்வு இலாக் செல்வரும் , சேர்வது நாடு.

ஆங்கு அமைவு எய்தியக் கண்ணும் பயம் இன்றே வேந்து அமைவு இல்லாத நாடு.

ஆற்றுபவர்க்கும் அரண் பொருள் : அஞ்சித்தன் போற்றுபவர்க்கும் பொருள்.

எனைமாட்சித்து ஆகியக் கண்ணும் வினைமாட்சி இல்லார்கண் இல்லது அரண்.

பொருள் அல்லவரைப் பொருளாகச் செய்யும் பொருள் அல்லது, இல்லை பொருள்.

ஒண் பொருள் காழ்ப்ப இயற்றியார்க்கு, எண் ஏனை இரண்டும் ஒருங்கு.

உறுப்பு அமைந்து, ஊறு அஞ்சா, வெல்படை வேந்தன் வெறுக்கையும் எல்லாம் தலை.

நிலை மக்கள் சால உடைத்து எனினும் , தானை தலை மக்கள் இல்வழி இல்.

என் ஐ முன்றில்லன்மீன் தெய்வீர்! பவர் , என் ஐ முன் நின்ற கல் நின்றவர்.

புரந்தார் கண் நீர் மக்கர் சாகிழ்பின் , சாக்காடு இரந்து கோன் தக்கது உடைத்து.

செயற்கு அரிய யாஉள , நட்பின்? அதுபோல் வினைக்கு அரிய யாஉள, காப்பு?

‘இளைவர்’ இவர் எமக்கு : இன்னமயாம்’ என்று புனைவிலும், புவிலென்னும் நட்பு.

நாடாது நடட்டில் கேடுஇல்லை நடட்டின் வீடு இல்லை நட்பு ஆள் பவர்க்கு.

மருவுக் மாக அற்றார் கேண்மை. ஒன்று ஈத்தும் ஒருவுக், ஒப்பு இலார் நட்பு.



பழைமை என்படுவது யாது எனின், யாதும் கீழ்மையைக் கீழ்த்திடா நட்பு.

விழையார் விழையப்படுவ பழையார் கண் பண்பின் தலைப் பிறியாதார்.

பருகுவார் போலினும், பண்பு இலார் கேண்மை பெருகலின் குன்றல் இனிது.

எனைத்தும் குறுகுதல் ஓம்பல் மனைக் கெழிஇ மன்றில் பழிப்பார் தொடர்பு.

சரிதும் காணில் எறிதற்குப் பட்டடை நேரா நிர்தவர் நட்பு.

பகை நட்பாம் காலம் வருங்கால் முகநட்டு அக நட்பு ஒரீஇ விடல்.

பேதாமை என்பது ஒன்று: 'யாது' எனின், ஏதம் கொண்டு உத்தியம் போக விடல்.

கழா அக்கால் பள்ளியுள் வைத்தற்றான் சான்றோர் குழா அத்துயப் பேதை புகல்.

அறிவு இன்மை, இம்மையுள் இன்மை: பிற்து இன்மையா வையாது, உலகு.

உலகத்தார், 'உண்டு' என்பது 'இல்' என்பான் அவகை வைக்கப்படும்.

இகல் என்ப எல்லா உயிர்க்கும் பகல் என்னும் பண்பு இன்மை பாரிக்கும் நோய்.

இகலான் ஆம், இன்னாத எல்லாம்: நகலான் ஆம், நல் நயம் என்னும் செருக்கு.

வலியார்க்கு மாறு ஏற்றல் ஓம்புக: ஓம்பா வலியார் மேல் மேக, பகை.

கல்லான் வெகுளும் சிறுபொருள், எஞ்ஞான்றும் ஒல்லாணை ஒல்லாது, ஒளி.

பகை என்னும் பண்பு இல் அதனை, ஒருவன் நகையேயும், வேண்டிப் பாற்று அன்று.

உயிர்ப்ப உள் அல்ல மன்ற செயிர்ப்பவர் செம்மல் சிதைக்கலா தார்.

நிழல் நீரும் இன்னாத இன்னா தமநீரும் இன்னா ஆம், இன்னா செயின்.

உடம்பாடு இலாதவர் வாழ்க்கை குடங்கருள் பாம்போடு உடன் உறைத்தற்று.

ஆற்றுவார் ஆற்றல் இகழாமை: போற்றுவார் போற்றலும் எல்லாம் தலை.

இறந்து அமைத்த சார்பு உடையர் ஆயினும், உய்யார் சிறந்து அமைத்த சீரார் செயின்.

மனை விழைவார் மானம் பயன் எய்தார்: வினை வேண்டிப் பொருளும் அது.

எண் சேர்ந்த நெஞ்சத் தின் உடையார்க்கு, என் பெண் சேர்ந்து ஆம் பேதாமை இல்.

அன்பின் விழையார், பொருள் விழையும் ஆம் இன் சொல் இழுக்குத் தரும்.

இரு மணப் பெண்கரும், கள்ளும், கவறும் திரு நீக்கப்பட்டார் தொடர்பு.

உட்குப் படாஅர், ஒளி இழப்பார், எஞ்ஞான்றும் கன் காதல் கொண்டு ஒருகுவார்.

கன் உண்ணப் போழ்தில், களித்தானைக் காணல் உள்ளான் கொல், உண்டதன் சோர்வு.

வேண்டற்க, வென்றிடனும் சூதனை. வென்றதாஉம், தூண்டில் பொன் மீன் விழுங்கியற்று.

இழந்தொறுஉம் காதலிக்கும் சூதேபோல், துன்பம் உழத் தொறுஉம் காதற்று, உயிர்.

மிகினும் குறையினும் நோய் செய்யப் நாலோன் வளி முதலா எண்ணிய முன்று.

உற்றவன் தீர்ப்பான், மருந்து உழைச்செல்வான் அப்பால் நாற் கூற்றே மருந்து.

இல் பிறந்தார் கண் அல்லது இல்லை இயல்பாகச் செப்பமும் நாணும் ஒருங்கு.

நலம் வேண்டின், நாண் உடைமை வேண்டும் வேண்டுக, யார்க்கும் பணிவு.

இன்றி அமையாச் சிறப்பின் ஆயினும் குன்ற வருபவிடல்.

இவளின், வாழாத மாணம் உடையார் ஒளி தொழுது ஏத்தும், உலகு.

ஒளி ஒருவற்கு உள்ள வெறுக்கை: இனி ஒருவற்கு, அஃது இறந்து வாழ்தாம் எனல்.

அற்றம் மறைக்கும் பெருமை: சிறுமைதான் குற்றமே கூறிவிடும்.

கடன்என்ப நல்லவை எல்லாம் கடன் அறிந்து சான்றான்மை மேற்கொள் பவர்க்கு.

சான்றவர் சான்றான்மை குன்றின் இருநிலம்தான் தாங்காது மன்னோ பொறை.

எண்பதத்தால், எய்தல் எளிது என்ப, யார்க்கும் பண்பு உடைமை என்னும் வழக்கு.

பண்பு இல்லான் பெற்ற பெருஞ்செல்வம் நன்பால் கலம் தீமையால் திரிந்துஅற்று.

வைத்தான், வாய்சான்ற பெரும் பொருள்: அஃது உண்ணான் செத்தான், செய்க் கிடந்த இல்.

சீருடை செல்வர் சிறு துணி மாறி வறம் கூர்ந்து அணையது உடைத்து.

கருமத்தால் நாணுதல், நாணு: திருநதல் நல்லவர் நாணு, பிற.

நான் அகத்து இல்லார் இயக்கம் மரப்பாவை நாணால் உயிர் மருட்டியற்று.

கருமம் செய 'ஒருவன்' கைதுவேன் என்னும் பெருமையில் பிறு உடையது இல்.

இடுக்கண் கால் கொண்டு, வீழும் அடுத்து உயன்றும் நல் ஆள் இலாத குடி.

அழன்றும் ஏர்ப்பின்னது, உலகம்: அதனால், உழந்தும் உழவே தலை.

இலம்! என்றுஅசைஇ இருப்பாரைக் காணின், நிலம் என்னும் நல்லான் நகும்.

இனிமையின் இன்னாதது யாது? எனின், இன்மையின் இன்மையே இன்னாதது.

துப்பரவு இல்லார் துவரத் துறவாமை உப்பிற்கும் காடிக்கும் கூற்று.

இரக்க, இரத்தக்கார்க் காணின், கரப்பின் அவர் பழி தம் பழி அன்று.

இரப்பான் வெகுளாமை வேண்டும் நிர்ப்பு இடும்பை தானேயும் சாவும்கரி.

கரவாது, உவந்து ஈழம் கண் அன்னார் கண்ணும் இரவாமை கோடி உறும்.

கரப்பவர்க்கு யாங்கு ஒளிக்கம் கொல்லோ? சொல்லாடப் போவும் உயிர்

மக்களே போல்வர் , கயவர் : அவர் அன்ன  
ஒப்பாரி யாம் கண்டது இல்.

ஏற்றிற்கு உரியர் கயவர் ஒன்று உற்றர்க்கால்  
விறற்கு உரியர் விரைந்து.

அணங்கு கொல் ஆய்மயில் கொல்லோ கணங்குமூ  
மாதர் கொல் மாலும் என் நெஞ்சு.

உண்டார்கண் அல்லது, அடுநறா, காமம்போல்  
கண்டார் மகிழ் அசய்தல் இன்று.

கண்டு, கேட்டு, உண்டு, உயிர்த்து, உற்று அறியும் ஐம்புலனும்  
ஒண்தொடி கண்ணே உள.

அறிதோறு அறியாமை கண்டற்றால் காமம்  
செறிதோறும் சேயிழை மாட்டு.

நன்னீரை வாழி அனிச்சமே நிண்ணினும்  
மென் நீரன் யாம்விழ் பவள்.

அனிச்சமும் அன்னத்தின் துவியும் ,மாதர்  
அடிக்கு நெருஞ்சிப்பயும்.

பாலோடு தேன் கலந்தற்றே பணி மொழி  
வால் பழிவு ஊறிய நீர்.

உவந்து உறைவர் உள்ளத்துள் என்றும்: இகந்து  
ஏதிலா என்னும் , இவ்வுள்.

காமம் உழந்து வருந்தினார்க்கு ஏமம்  
மடல் அல்லது இல்லை வலி.

யாம் கண்ணின் காண நகுப அறிவு இல்லார்  
யாம் பட்ட தாம் படாவாறு.

அவர் எழு ஆடையார் நிற்கும் அதனைப்  
பலர் அறிபார் பாக்கியத் தால்.

தாம் வேண்டின் நல்குவார் யாம் வேண்டும்  
கெளவை எடுக்கும் இவ்வுள்.

காமம் உழந்து வருந்தினாருக்கு ஏமம்  
மடல் அல்லது இல்லை வலி.

யாம் கண்ணின் காண நகுப அறிவு இல்லார்  
யாம் பட்ட தாம் படாவாறு.

அவ்வளவு ஆர் உயிரி நிற்கும் அதனைப்  
பலர் அறிபார் பாக்கியத் தால்.

தாம் வேண்டின் நல்குவார் , காதலர் யாம் வேண்டும்  
கெளவை எடுக்கும் இவ்வுள்.

செல்லாமை உண்டேல் எனக்கு உரை மற்றுநின்  
வல்வரவு வாழ்வார்க்கு உரை

அறிது, ஆற்றி, அல்லல் நோய் நீக்கி, பிரிவு ஆற்றி  
பின் இருந்து .வாழ்வார் பவர்.

மறைப்பேன்மன் யான்இ:தோ நோயை இறைப்  
ஊற்றுநீர் போல மிகும்.

உள்வம் போன்று உள்வழிச் செல்கிற்பின்  
நீந்தல மன்னோ என் கண்.

கண்தாம் கலுழ்வுது எவன்கொலோ தண்டாநோய்  
தாம்காட்ட யாம்கண்டு.

மறைபெறல் ஊரார்க்கு அறிது அன்றால் எம்போல்  
அறையறை கண்ணார் அகத்து.

நயந்தவார்க்கு நல்காமை நேர்ந்தேன்: பசந்த என்  
பண்புயார்க்கு உரைக்கோ, பிற

பசங்கு எனப் பேர் பெறுதல் நன்றே - நயப்பித்தார்  
நல்காமை துற்றார் எனின்.

தாம் வீழ்வார் தம் விழப்பெற்றவர் பெற்றாறே

காமத்துக் கழம் இல் கனி.

உறாஅர்க்கு உறுநோய் உரைப்பாய் - கடலைச்  
செராஅஅய் - வாழிய நெஞ்சு.

உள்ளினும் தீரப் பெருமகிழ் செய்தலால்,  
கள்ளினும் காமம் இனிது.

விடாஅது சென்றாரைக் கண்ணினால் காணப்  
பாடாதி வாழி மதி.

காதலர் துதொடுவந்த கனவினுக்கு  
யாதுசெய் வேன்கொல், விருந்து

நனவினால் , நம் நீத்தார் என்பர் , கனவினால்  
காணார்கொல் இவ் ஊரவர்.

மாலையோ அல்லை மணந்தார் உயிர் உண்ணும்  
வேலைந் வாழி, பொழுது.

பொருள் மலை யாளரை உள்ளி மருள்மாலை,  
மாயும் என் மாயா உயிர்.

சிறுமை நமக்கு ஒழியச் சேண் சென்றார் உள்ளி  
நறு மலர் நாணின், கண்.

கண்ணின் பசப்போ பருவரல் எய்தின்றே  
ஒன் நதல் செய்தது கண்டு.

நினைத்து ஒன்று சொல்லாயோ - நெஞ்சே  
எவ்வ நோய் தீர்க்கும் மருந்து.

துன்னாத துறந்தாரை நெஞ்சத்து உடையோமா  
இன்னும் இழந்தும், கவிள்.

காமக் கணிச்சி உடைக்கும் - நிறை என்னும்  
நாணுத் தாழ் விழ்ந்த கதவு.

நினைம் தீயில் இட்டன்ன நெஞ்சினார்க்கு உண்போ  
புணர்ந்து ஊடி நிற்போம் எனில்?

கரப்பினும், கைஇகந்து ஒல்லா, நின் உண் கண்  
உரைக்கல் உறுவது ஒன்று உண்டு.

பெண்ணினால் பெண்மை உடைத்து என்ப - கண்ணினால்  
காம நோய் சொல்லி இரவு.

உள்ளக் களித்தலும்,காண மகிழ்தலும்.  
கள்ளுக்கு இல்: காமத்திற்கு உண்டு.

கண்ணின் தனித்தே, கலங்கினான் , புல்லுதல்  
என்னினும் தான் விதுப்பு உற்று.

அவர் நெஞ்சு அவர்க்கு ஆதல் கண்டும் எவன்  
நீ எமக்கு ஆகாதது.

தஞ்சம் தமர் அல்லர் ஏதிலார் - தாம் உடைய  
நெஞ்சம் தமர் அல்லர்.

புல்லாது இரா அப்புல்லத்தை அவர் உறும்  
அல்லல் நோய் காண்கம், சிறிது.

ஊடல் உணங்க,விடுவாரோடு, என் நெஞ்சம்  
சூடுவோம் என்பது அவா.

பெண் இயலார் எல்லோரும் கண்ணின் பொது  
யார் உள்ளிநோக்கினார் என்று.

இல்லை தவறு அவர்க்கு ஆயினும், ஊடுதல்  
வல்லது,அவர் அளிகுதுமாயு.

ஊடுதல் காமத்திற்கு இன்பம்: அதற்கு இன்பம்  
கூடி முயங்கப் பெறின்.



The spring head of all literature is "A"  
So far the world is the ancient supreme God.

Those who reach the feet of the Almighty  
Will cross the ocean of births and deaths; not others.

Since the world is sustained by rains from the sky  
It is to be felt as ambrosia of the gods.

The world cannot be without water; for anybody  
Righteousness does not come without rains.

The aim of books is to exalt the excellence  
Of ascetics who renounce pleasures and live on principles.

People of virtues are Brahmins,  
Because of their compassion to every living being.

Virtuous living yields fame and wealth;  
What is more profitable for life on earth?

Actions based on virtues alone are to be done;  
All the others based on vice must be shunned.

The house is the one who lends support  
For the conduct of the other three paths.

The householder who lives as per scriptures  
Will be adored as God from Heavens.

She is a good strength for success of domestic life  
Who lives within husband's means, becoming a respected wife.

The blessing of a wedlock is good qualities of the wife;  
The worthy children begotten are decorations of life.

Of all blessings, we do not consider anything  
As superb as having good knowledgeable children.

The duty of the son to his father is to get the acclaim,  
'What penance did his father do to get such a son'

Is there a block to stop love? The tears  
Of loved ones will reveal its presence.

Life depends on love; For those without it  
The body is but a skin cover over the bone.

What is the purpose of family life? It is  
To tend the visiting guests and to be of use.

The 'anicha' flower withers away when smelt;  
The guests also become broken-hearted when slighted.

The words that come out of the enlightened will be  
Sweet, tender, kind and without falsehood.

When sweet words are there, using harsh ones is like  
Snatching inedible fruit leaving the ripe one.

For help received from one, who has no obligation to return  
Even the world or the universe will not be a fitting return.

Those who commit any vice can be redeemed;  
But not they, who are ungrateful for the help received.

Impartiality is a virtue which is good if the three  
Parts of humanity are dwelt with properly.

The best interests of the merchant is to act  
Taking care of other's interests, as his, when he transacts.

Self restraint will lead to the company of the Gods  
Lack of that will lead to eternal darkness.

"Virtue" will look at him who controls his anger,  
Is humble, educated and follows paths proper.

Good character brings honour and hence  
It is to be preserved even dearer than one's life.

The learned people who have not learned to live  
In consonance with the world, are really foolish.

Those who have seen the dictums of virtue along with  
Material welfare, will not blunder by loving another's wife.

Although doing all things prohibited by the scriptures,  
It is better not to desire the woman belonging to the neighbour.  
As the earth bears those who dig it, great it is  
To bear with those who abuse and call us names.

The great who do penance of fasting are next only

To those who forbear the insults hurled by the unruly.

One must take it as virtuous conduct  
To be, by nature, free of envy in the heart.

There are no people who became rich by envying others;  
There are no people who became poor having a contrary behaviour.

The moment one wants to covet the property of others  
One's family name is spoiled and guilt accrues.

Desire for other's properties will result in destruction;  
The honour of not converting other's things will bring good reputation.

Even if someone is not righteous nor even will utter the very name  
It is sweet to say that he won't talk ill of others in their absence.

What evil could befall the earthly soul  
If our faults are also seen like those of others?

The person who utters useless words enraging many people  
Will be mocked at by one and all.

Speak if you should, useful words; Don't  
Say any word without any use.

Those accustomed, are not afraid of doing bad things;  
But the Good are afraid of it because of repercussions.

If a person does not go astray and harm others  
He is considered to be away from any bad effects.

The worthy consider it as a duty to help others;  
What could the world do in return to the beneficial showers?

If complaisance results in catastrophe  
It is worth buying, even selling oneself as salve.

Giving to the deserving poor is charity;  
Others are to be construed as expectancy.

There is nothing more painful than death; but  
Even that becomes sweet when one is not able to render relief.

To live in fame by giving profusely  
Is the purpose and profit of one's life

It is said that people without blame live,  
And people without fame are not alive.

The wealth of wealth is benevolent mercy;  
Even the mean among men have other riches and money.

Think of your plight facing a formidable job  
While mercilessly you are charging a weakening low?

How can he be gracious, who eats flesh  
Of others to multiply own flesh?

All living beings abode him with hands raised,  
Who will not kill nor take flesh meat

The only qualities to do penance are those  
Of undoing sufferings and avoiding hurting others.

Not all, who appear to, really penance;  
That is why many are poor, leaving a few in opulence.

The fraudulent of an imposter doing penance  
Will be derided by the five elements in him if not by others.

There is no need to shave the head or grow a beard  
If acts condemned by the world are spared

He, who says that he does not want to be ridiculed  
Should guard his mind from things not his due.

For the fraudulent, even living will become dear,  
For those who don't deceive, the Heavens are near.

If truthfulness is to be defined  
It is uttering no words of ill design.

Of all the revelations we had, nothing  
Is as good as truthfulness is.  
Self control is controlling anger on persons below;  
With those up in the hierarchy, what if you do or don't?

Those who yield to anger are like the dead;  
Those who banish it are esteemed like the ascetic.

Even if they get riches which yield all glory  
The spotless will stick to the principle of non-injury.

Harm comes to them who harm; Those  
Who want a harmless life will avoid harming others.

Act bad, sickly, suffering, poverty stricken are  
Said to have removed lives from bodies before.

The wrong understanding leading to the feeling  
Of permanency of the transient objects is the worst folly.

Whatever, whatever, one has advanced from,  
There will be no grief for one from them.

Cling to Him who has no clutches; Do that  
To Get clear of the clutches of desires.

It is the delusion of false identity  
Of non- entity as entity, resulting in birth in the lowly.

The disease pinning us down to earth will not come,  
With destruction of desire, hatred and delusion.

Desire is the seed that gives birth to endless births,  
Without fail, for all lives, for all times.

Leaving desire whose nature is to be never satisfied  
Brings the natural state of everlasting bliss pacified.

Study thoroughly cleansing your mind with whatever you learn;  
After learning , follow in life what you have learnt.

All the riches of the world are not real wealth;  
Education is the flawless, imperishable and laudable wealth.

To speak in a learned assembly without proper education  
Is like playing dice without board and other preparations.

As the human race is superior to the beasts  
Are the wise compared to the illiterate.

The tool of an analytical mind guards till the end;  
An inner fort, foes cannot destroy, which is wisdom gained.

The men of brains have all things; But  
The unwise rich are really naught.

The wealth of those without anger, pettiness and pride  
Will be revered and respected as really great.

If desires could be enjoyed without being observed  
The design of the foes to topple will be destroyed.

Get the friendship of a wise elderly man  
Who knows what are the fair paths and right strains.

More harmful is to lose the contact of the Good  
Than to gain the enmity of many.

The decent avoid vulgar company;  
Only the mean mingle with them like a family.

Good company is very helpful;  
Bad company makes men wretched.

Assess what will be lost, what will be the gain  
And what will stabilise when the job is done.

Do not enter into things that have no authority  
And acceptance of the society.

Calculate job requirements, own strength, opponents'  
And the 'aides', fixing advantage before action.

Helping kith and kin should be in proportion to possessions;  
Any excess will eat away the hard earned wealth.

The crow beats the mightier owl in daytime;  
The king aiming to suppress his foes should mark his time.

Be watchful patiently like a crane;  
Be precise, sharp and timely like its strike.

Do not start any action or induce by remarks  
Unless the space for our operations are precisely marked.

The brave elephant, whose triumphs over heroes in was abound,  
Falls prey to the timid jackal when he is caught in marshy land.

The four parameters to evaluate eligibility for appointments  
Are righteousness, status, happiness and fear for life.

Wretched is he, who is clear in mind without analysing;  
And he, who begins after obtaining clarity.

Choose him who rationalises the good and the bad things,

But by the nature likes that which yields good results.

Daily monitoring by the king of the offers of the state machinery  
Is to be done lest their malpractices will result in mass failure.

To receive and tend those in the grip of hard times  
Is to be seen only among the kith and kin.

If the kinsman who had left without reason comes again  
With some motive , the king should oblige him and gain.

Negligence born of complacency in great joy  
Is more harmful than uncontrollable rage.

If objectives remembered, with all care  
It is easy to achieve things as they were conceived.

Studying deeply, without attachment, structuring the case  
And consulting expert, should judgments be made.

Giving deterrent punishment to the deadly criminals  
Is like taking weeds off from the paddy fields.

Worse than those whose avocation in murder  
Is the king who is oppressive and tyrannical.

The cows will dry and those of six duties will forget  
The scriptures, if the king fails to protect.

Studying the case properly, punishment should be awarded  
By the king so that recurrence of the crime could be avoided.

Tyranny binds the unlettered; Rot!  
There is no other burden to earth like those.

The world exists because of the queen of beauties  
Called considerate compassion for others.

The cultured will drink beverage poisoned in their very presence  
For fear offending other's feelings, due to consideration.

Informative intelligence and an acknowledged book of wis-  
dom  
Are to be considered as the two eyes of the kingdom.

Do not openly reward the officer of intelligence;  
That will be only exposing the secrets of the state.

The 'Haves' are those who are industrious;  
For those without this quality, of what use is property?

The strength of a person is his high spirits;  
Those without that are human in from but really trees.

The ever shining lamp of family tradition  
Will slowly be extinguished by dusty inertness.

The king who is not sluggish will bring  
The three worlds, like Thiruvikrama, under him.

Don't get disheartened if a job seems to be impossible;  
Consistent efforts will make any achievement possible.

Even 'Fate' will be won over by those who  
Work with tireless industry and tartaric energy.

Smile in the face of adversity; Mind  
If winter comes can spring be far behind?

He who treats sorrow as joy  
Will be esteemed even by his foe.

The good minister conceives grand projects for execution  
And works out the means, proper timing and plan action.

The minister without expertise in management  
Will bungle and abandon even well conceived errands.

Eloquence is a blessing; that too, mind,  
Is not covered in blessings for any other kind.

People who are unable to expound their vast knowledge  
Are like a bunch of flowers without fragrance.

Expertise is but motivation:  
All the rest are in notion.

Whatever may be the qualities of firmness in man,  
The world will not require him if he has no job expertise.

The qualities of an envoy are, being kind,  
Good family background and behaviour to please the king.



The good envoy will do things to strengthen his king  
Boldly, even if it will result in his being killed

People moving with the ruler should never  
Go too near or too far, like people warming in a fire.

Doing unworthy deeds on the claim of long association  
With the king, will ultimately result in destruction.

The person who can judge the mind without being told  
Is a rare ornament in this sea surrounded world.

Those who call themselves sharp, it is found,  
Take only the eyes as the measuring rod.

Those who know the nature and effects of spoken words  
Will gauge the type of audience and will not falter.

The legend who are afraid to speak in the parliament,  
Although present, are considered to be non-existent.

Rich harvest, worthy sages and people great  
Of unlimited wealth make collectively, the state.

The country which has all the benedictions bestowed upon it  
Will be used if there is no proper leader to rule it.

The fort is an asset for a strong and performing army:  
It is also the refuge for the trembling, invaded country.

Whatever may be the qualities of weaponry and fortress,  
It is 'nil' without skill, strategy and operational expertise.

It is wealth that makes people without any standing  
As men of means, much sought after and outstanding.

For those who amassed wealth by fair means,  
The other two objects of life will come with ease.

The army consisting of four limbs, not afraid of being hurt,  
And always victorious, is the best possession of the state.

Even if an army has a large number of permanent soldiers,  
It will not be effective, if it does not have proper generals.

Foes! Don't face my leader in the battle field;  
For, those who did so earlier, are in their tombs.

Death can be beseeched by the hero, if it can  
Bring tears in the eyes of his beloved leader.

What is more desirable to acquire than friendship?  
What offers such a cover for one's job as friendship.

Among friends, if one elaborates how the other is dear  
And the one is held near, the value of friendship is smeared.

There is nothing so bad as cultivating friendship without inquiry;  
For later it will be difficult to remove it for the kind-hearted.

Cherish the friendship of the pure hearted ones;  
Discard that, even giving compensation, of discordant minds.

Although they seem to drink you out of love, the friendship  
Of the uncultured is welcome to dwindle than increase.

Avoid completely the friendship of those people  
Who are close in private but accuse in public.

Without love in the heart, friendship posed  
Is a weapon trap, awaiting proper place.  
When the occasion arises to make friends of the foe,  
Show friendship in the face, but leave him from the heart.

If it is asked what 'Folly' is, it is to retain  
The defective end and let go what brings gain

The mingling of a fool in the assembly of the worthy  
Is like placing on the bed, the foot unwashed and nasty.

He, who does not accept what the world accepts,  
Will be considered as a ghost who walks on earth

The disease that affects good culture and upbringing  
Is known as Negative resulting in lack of understanding.

Hatred brings all disasters; but friendship  
Brings the great wealth of Peace born from justice.

Avoid confronting stronger enemies; But those  
Weakening not favouring friendship, attack them always.

He, who does not plan to win over the politically uneducated  
And get the wealth on victory, will not get illuminated.

The uncultured attribute of enmity is  
Not to be desired even jocularly, nor in sports.

Those who are not able to destroy the leadership  
Of there are not existing firmly as they breathe.

Shelter and water are bad if they breed disease;  
So are the relations bad if they are treacherous.

To be with people who bear secret enmity,  
Is like living in the same hut with a deadly cobra.

The greatest strategy is making precautions for defence  
Is not to belittle the capacity of the great to perform.

Even the men of many supports will perish  
Before the wrath of holy sages of spiritual strength.

The hen 'pecked' will not attain greatness in life:  
People who want to achieve, will avoid this strife.

For those, who have rational mind and status to safeguard,  
Basely surrendering to bed-mate, will not be attributed.

The sweet words of those who do not crave for love  
But for money in making love, bring disgraceful sorrow.

Women with two minds, liquor and gambling,  
Are contracts of those, forsaken by the goddess of wealth.

Avoid gambling even if you win: the gain booked  
Is like a fish falling a prey in the baited hook.

The passion for gambling, increases more with losses as  
The soul gets more attached to the body which brings all sorrows.

The excess or shortage of the 'three', thought of by the doctors,  
Will cause in the body all sorts of disorders.

The patient, physician, medicine and apothecary  
Are the cause and effect of medical history.

Sense of justice and sensitiveness come together naturally,  
Not to anybody other than those born in good family.

If desirous of goodness, you should have a sense of delicacy;  
If desirous of upholding the family honour, be humble to all.

Even if they are indispensable worth, forbear deeds  
Which would lower the family tradition and honour.

People who will not survive dishonour will be glorified  
And worshiped for the greatness, by the world.

Aspiration to achieve makes one great:  
Disgrace it is to say, I will live without that

Greatness will screen the infirmities of others:  
Smallness will excel in propagating the faults of others.

For the worthy people who aim at good living,  
They are all duties, the ideally good things.

The qualities bearing eland will not be able to hold on  
Patiently, if men of perfection tumble and fall down.

To be acknowledged by all as a person of courtesy  
Is to be simple and kind to all, making them feel easy.

The great wealth in the hands of the uncultured man will  
Be spoiled and become useless, like the milk kept in a bad vessel.

He, who does not use the great wealth amassed,  
Can do nothing and is like one dead.

Lack of funds in the hands of beneficent man of riches  
Is only temporary, like rain clouds collecting after discharge.

The sense of same, what the worthy feel on unbecoming acts,  
Is different from the damsel sweet.

The movements of those shameless people is like  
Puppets that are moved by strings in the back.

It is an unequalled grander for one to get the honour  
Of not tiring in doing all the work of the family banner.

The group that has no good person to uphold it,  
Will fall when axed on its roots by distress

Amidst all avocations, the world stands behind the plough  
In spite of the difficulties, agriculture is still the chief.

The good Earth laughs at those, who  
Succumb to the deceit of poverty.

If asked what is more killing than poverty,  
The answer is, poverty! alone is more painful than poverty'.

The poor people without bare necessities, not renouncing  
The world completely, became death to salt and gruel.

Beg of people, who are seen to quality;  
If they feign inability, they take the blame, not thee.

Let not the beggar get angry on refusal: for  
His very poverty is proof of the reaction of the other.

Even in the hands of the noble minded, who give with pleasure  
Not to beg is ten million times a worthy measure.

Where hides the life of the deceitful dodger  
When that of the beggar leaves the body on refusal?

The mean 'minded are like men;  
No startling resemblance like this, we ken.

What for the base are? It something happens  
They are for quickly selling themselves.

Is it an angel? A dancing peacock?  
Or a belle with ear-jewels? I am simply amazed!

Liquor intoxicates when consumed: But  
Love gives joy at sight.

The looks in her consuming eyes are differently two:  
One hurting infection and the other, remedy to soothe.

When eyes and eyes have paired in unison,  
Words of mouth have no use or liaison.

The feast for the five senses of sight, sound, small,  
Taste and touch abound in this bright bungled damsel.

As more and more learning reveals the past ignorance, new  
Pleasures reveal themselves, in love with the bejeweled girl.

Praise to thee, delicate flower Anicha! Thou art soft:  
But softer still is she, who is the girl in my heart.

The soft 'Anicha' and the smooth down of the swan  
Are thorn to her delicate, soft feet.

The water springing from the pure teeth softening  
The soft-spoken lips is tasty like milk mixed with honey.

He is living happily within me, in my heart;  
But people say that he has no love for me and lives apart.

For those suffering the pangs of separation after the union,  
Nothing can help them except the riding of the palm stallion.

Not having experienced the pangs of separation,  
Senseless people laugh at me in my presence.  
My life is saved because of gossips, concerning my love;  
Fortunately, the fast is not known to many now.

If he likes, my lover will give; The town  
Will take gossiping messages for which we yearn!

Tel me if you are not leaving me; your quick return,  
You can tell those who can survive your separation.

There are many girls who realised the situation o separa-  
tion,  
Endured its pains, borne the parting and survived in expectation.

I am hiding my feelings: but this Love sickness is  
Surging more with suppression like the draining of well-springs.

If my eyes also can go to where he is,  
Like my heart, they will not swim in the floods.

Why should these eyes lament? This love-sickness Which  
Torments me because they first showed him and I was bewitched.

It is not difficult for people to know the inner secrets  
From persons, like me, having eyes that tom-tom like drum  
beats.

When he kindly beseeched of me leave, I consented;  
To whom shall I report the picture of pallor I now presented?

Even my sallowness is good, provide people around

Do not accuse him, who made me consent and now repent.

Those who have fallen in love, get the fruit without seed,  
When their lovers also returned the love, indeed.

You are telling your woes to the loveness lover;  
You are drying the òsea! Blessing to you my heart!

Even the thoughts of love delights immensely;  
Love is more intoxicating than brandy and whisky.

How grandly could I entertain this dream  
Which has brought message from my darling?

The townsfolk find fault with my lover for parting company;  
Are they not seeing him in the dreams that accompany?

You are not evening time but the death time  
Of parted lovers! Long live you, fine!

Thinking of the wealth-seeker, my lingering life  
Is dying at the advance of the dazed Eve.

Your crying eyes are ashamed to meet the flowers  
As they lost their charm, thinking of the deserter.

Her eyes were pale with pain of separation and  
On seeing the plight of the bright forehead, darkened.

Will you not think my mind and tell me  
Some medicine to cure this disease of agony?

Retaining him, who has gone without mixing with me,  
It is going to destroy, still further, my form and beauty!

My eyes has lost luster and shrunk unidentifiable;  
My fingers are worn out counting the days of his departure.

If my separation becomes fatal to my sweet ñheart  
What if we win, get rewards from the king and return home?

Even if you hide dark swallowing eyes  
Pass on a message, breaking your barriers.

Her begging of me, through her eyes, not to learn her and  
Subject her to love & sickness, adds feminine charm to womanhood.

Delight at thought and joy at sight,  
Are ònot for liquor but òYes! for sex.

She just showed signs of protest in her eyes;  
But was upset and ran quickly into me, before my embrace.

Seeing how his mind obeys his will,  
Why don't you, mind, be not under my control?

If one's own heart abandons one,  
How can others be expected to grant asylum?

Don't embrace but ignore his advance a bit  
Let us see how sick he becomes due to neglect!

With the person who allows sulking to dry down,  
Union is sought by my heart; A longing my own

All feminine eyes are feasting on your commonly,  
Debauch! I won't embrace your shoulders surely.

If I decide to simply contemplate on her charms  
And look at her, she chided, i with whom do you compare?!

Although there is no fault in him, my sulking  
Is capable of bringing his best attention.

Sulking is sweet for love; for sulking  
It is sweet, if it ends in wholesome copulation!





ஸ்ரீ மாணிக்கம் யோகேஸ்வரன்  
அவர்களுக்கு எமது வாழ்த்துக்கள்!

இங்கிலாந்து தேசத்தில் ஆசிய நாட்டவர்களின்  
மிகப்பெரிய சொலிசிற்றர் நிறுவனமாக  
லண்டன் ரூட்டிங்கில் திகழும்

## ராஜா அன் கோ

குற்றவியல் வழங்குகளில் நிபுணத்துவமும் அதிகப்படியான  
வழக்குகளில் வெற்றியும், அகதிகள் வழங்குகளில் கூடியளவு  
வெற்றியும் பெற்ற நிபுணர்கள் கொண்ட சட்ட நிறுவனம்

### **RAJA & Co** **SOLICITORS**

*A franchised firm for quality  
Legal Aid Service*

### **RAJA & Co**

**295 Balham High Road**

**London SW17**

**Tel: 020 8682 2585**

**Fax: 020 8682 2575**

0208 763 4512-

Ref 1889348

—✱

*With Best Wishes to*

*Sri Manickam Yogeswaran*

*from*

**V & E Finance**

***ALL TYPES OF BUSINESS FINANCE AVAILABLE***

***&***

***ALL TYPES OF BUSINESS FOR SALE***

**196 Merton High Street**

**South Wimbledon**

**London SW19 1AX**

**Tel: 020 8543 8484**

**Mobile: 07801 227 017**

**07778 872 167**



லண்டனில் தமிழர்கள் விரும்பிச் செல்லும்  
தனித்துவமான உணவகம்

**சுவை அருவ்**

*SRI LANKAN & SOUTH INDIAN RESTAURANT*

**Tel:020 8286 6677**

**020 8543 6266**

உங்களின் திருமண விழாக்கள் - பிறந்ததின விழாக்கள் மற்றும் மங்களகரமான வைபவங்களுக்கு நீங்கள் விரும்பும் சுவைமிக்க உணவு வகைகள் குறித்த நேரத்தில் தயாரித்துக் கொடுக்கப்படும்.

**ஏழு நாட்களும் காலை 11 மணி முதல்  
நள்ளிரவு 12 மணி வரை திறந்திருக்கும்.**

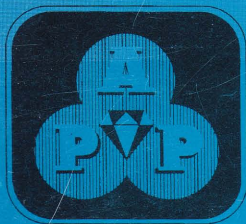
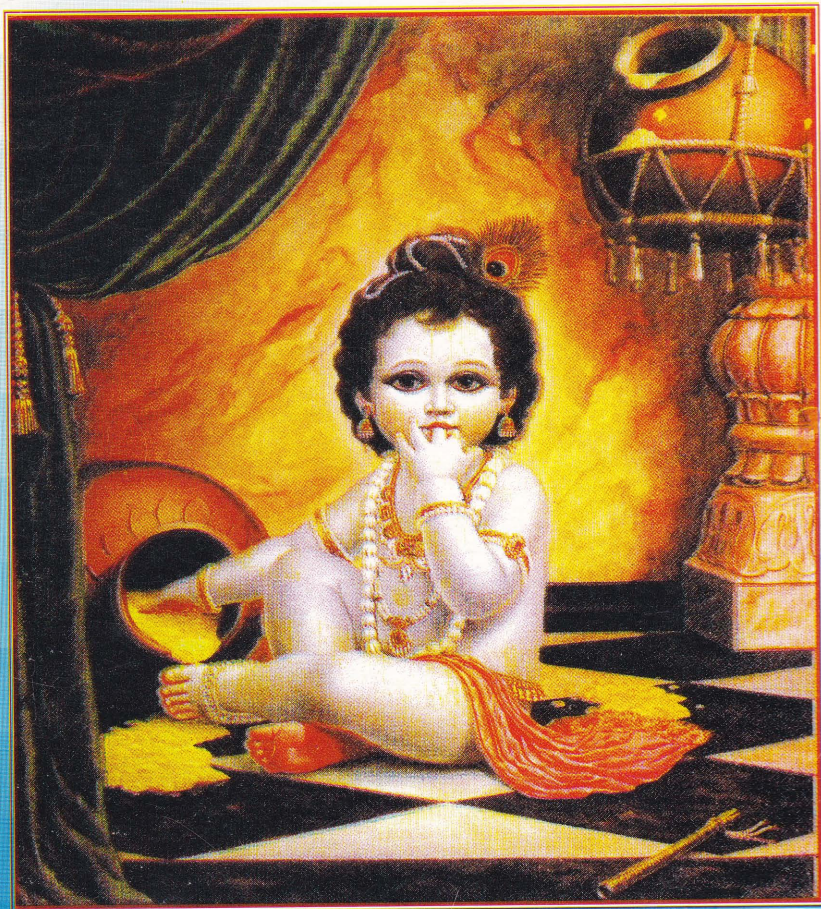
சோறு, கறி, பிரியாணி, ரொட்டி, கொத்து ரொட்டி, இட்லி, இடியப்பம், தோசை, மீன், நண்டு, மரக்கறி, நோல்ஸ், கட்லட், பற்றிஸ், இனிப்புப் பலகாரங்கள், கேக் எதுவானாலும் அறுசுவையாக உங்களுக்குப் பரிமாறுவோம்.

**SUVAI ARUVI**

**96 HIGH STREET  
COLLIERS WOOD  
LONDON SW19 2BT**



*With the Best Compliments  
from*



**PRAVIN A. PATTNI LTD.**  
— JEWELLERS —

*Specialists in 22ct Gold Designer Jewellery  
and 18ct Gold Diamond Jewellery*

207 Upper Tooting Road, London SW17 7TG

**Tel: 020 8672 1415**

**Fax: 020 8682 0053**

Printed by JR Print Tel: 020 8503 6643